

弘揚中華文化 交流美華信息

服務華人社區 振奮民族精神

伊利華報
ERIE CHINESE JOURNAL

社長 / 主編: 浦瑛 總編輯: 劉元華
 移民法律顧問: 黃唯 版面 / 網頁編輯: 程 BEN
 特約撰稿人 Columnist: Cynthia Marek Lundeen
 特約撰稿 / 編輯: 冰凌; 艾文

Website: www.ecjnews.com
 E-Mail: echinesej@yahoo.com

Tel: (216) 324-2959; Fax: (330) 405-3480
 廣告熱線 Marketing: 216-324-2959 Add: 3500 Payne Ave, 1-B Cleveland OH 44114

東海海鮮酒家
Siam Cafe SEAFOOD RESTAURANT

龍騰鳳舞快樂相會

祝您福如東海萬事如意

願您壽比南山前程似錦

朋友舉杯歡聚東海

歡迎光臨
 OPEN 7 DAYS
 11:00 AM. TO
 12:00 MIDNIGHT

Tel: (216) 361-2323 Fax: (216) 361-9191
 3951 St. Clair Ave. Cleveland, OH 44114

瑰艷

笑容盈盈春帶笑 琴聲書聲伴花艷
 飛燕出巢枝頭鬧 聲聲入耳入心弦
 一支紅玫入眼簾 繞梁不絕猶依戀
 好似閨秀賞玫香 紅玫白玫舞春心

袁枚 《遣興》 原文

但肯尋詩便有詩，靈犀一點是吾師。
 夕陽芳草尋常物，解用多為絕妙詞。

合詩
 但求尋芳便見花 靈犀一點千言愛
 夕陽花草尋常色 借用背景詩中畫

劉天擎 丘繼聰

劉天擎
詩歌園地



Anna Beauty Center
紅袖添香
資生堂金牌專賣店
SHISEIDO COSMETIC BOUTIQUE

俄亥俄州唯一的高級金牌資生堂代理專門店: 擁有153年歷史的資生堂全系列產品, 三十多年護膚美容經驗, 最高科技水光嫩膚修復美容儀, 高端鑽石磨皮機, 瑞士純植物修復敏感肌膚細胞護理、植物換膚等。承接婚禮、晚宴、畢業典禮等化妝及髮型設計, 并承接各種攝影等各項服務。現再推出淋巴排毒, 全身筋絡按摩, 背部刮痧, 拔罐等養生項目, 打造健康優美的生活品質。

歡迎電話預約

營業 週一至六早10點-晚7點
 時間 周日休息

俄州特執照技師提供面部美容、護膚、按摩等服務 請預約

Tel 216-574-2288
 3101 Superior Ave East, Cleveland, OH 44114



GOGI EN K-BBQ 韓國燒烤

Web: https://www.gogienkbbq.com
 Add: 6025 Kruse Dr, Suite #120; Solon, OH 44139
 Tel: 440-318-1808; E-Mail: gogienkbbq@gmail.com

Opening Hours
 Tue - Thurs 11 am - 2:30 pm
 4 pm - 9:30 pm
 Friday 11 am - 2:30 pm
 4 pm - 10 pm
 Saturday 12 pm - 10 pm
 Sunday 12 pm - 9 pm
 Monday CLOSED

在我餐廳用餐\$100 贈送禮券\$10
購買餐廳禮券\$100 贈送禮券\$10

大優惠

優惠有效期: 7月1日 - 7月31日



NOW DEALING COMMISSION FREE LUCKY 6 MINI BACCARAT

現在交易免傭金
幸運6 迷你百家樂

LUCKY 6

THIS THRILLING GAME OFFERS NO COMMISSION!
 這款激動人心的遊戲提供免傭金!

PLUS AN EXCITING LUCKY 6 SIDE WAGER
 再加上令人興奮的幸運6 邊注

PRESQUE ISLE DOWNS CASINO

presqueisledowns.com | 1.866.ERIE.FUN | I-90 EXIT 27, Erie, PA 16514
 If you or someone you know has a gambling problem, help is available. Call 1-800-GAMBLER. Management reserves all rights.